



LOOSENING THE RULES

人口減少に歯止めはかけられるのか? 中国政府が実施した婚姻制度改革とは

婚姻率の低下が問題視されているのは日本だけではない。

かつては一人っ子政策などで人口抑制を行ってきた中国だが、

最近では人口の減少が急速に進んでいる。

人口危機に立ち向かうための政府の取り組みをCNNの記者がリポートした。

マイク・バレリオ記者の 発音と話し方の特徴



アメリカ英語

速さ:★★★発音:★★★☆

語彙:★★☆総合:★★☆

[★聞き取りやすい←→★★★☆ 難しい]

スタンダードなアメリカ英語。注意したいのはincreaseの発音。ここでは動詞なので、第2音節にアクセントを置くのが一般的だが、当記者は第1音節にアクセントを置いている。実はこのような発音はネイティブでもよくあり、学習者としては知っておきたいポイント。

キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう



□ tie the knot	[nát]	結婚する
□ declining	[diklánin]	下落・減少している
□ combat	[kəmbát]	～と闘う、～に立ち向かう
□ demographic crisis	[déməgræfik]	人口危機
□ streamline	[strí:mlán]	～を合理化する、効率化する
□ procedure	[prəsí:dʒər]	(正式な)手続き
□ reverse	[rívə:s]	～を逆転させる、覆す
□ childbearing	[tʃáiildbèəriŋ]	出産、子どもをもうけること
□ encompass	[inkámpos]	～を包含する、含む
□ intimate	[íntəmət]	個人的な、内心の

結婚を促す政府の取り組み

In China, citizens can now get married/ at nightclubs, shopping malls, and even subway stations.// It's part of the government's push/ to encourage young people to tie the knot, following years of declining marriage rates.// CNN's Mike Valerio has more.//

* * *

China has changed its marriage rules/ to combat the country's ongoing demographic crisis.// Since May, mainland couples can register for marriage outside of their hometowns—/ a move officials hope will increase marriage rates/ and, in turn, birthrates.//



婚姻登記条例の改正を発表した中国民政部（北京）



中国では/ 国民は今や結婚することができるようになりました/ ナイトクラブやショッピングモール、地下鉄の駅でさえも。// これは、政府の取り組みの一環です/ 若者の結婚を促す(取り組みの)/ 長年にわたる婚姻率低下を受けて。// CNNのマイク・バレリオ記者が詳しくお伝えします。//

* * *

中国は結婚に関する制度を改正しました/ 国内で進行する人口危機に立ち向かうために。// (2025年)5月から/ 中国本土のカップルは出身地(戸籍登録地)以外でも婚姻の登記が可能になりました/ 当局は、この措置によって婚姻率が上昇することを期待しています/ そしてひいては、出生率も(上昇することを)。//

理解のポイント

» ①は、「中国の結婚制度変更」を説明する一個の名詞句。a move (that/which) officials hope will increase...と関係代名詞を補って考えるとよい。この関係代名詞によって導かれる節はいわゆる連鎖関係代名詞節で、元となる文はofficials hope the move will increase marriage rates...である。a moveは出生地以外でも婚姻の登記を可能にした措置を指す。

loosen	《タイトル》～を緩める、緩和する
citizen	国民、市民
push to do	～しようとする努力、後押し
encourage...to do	…に～するよう勧める、促す
tie the knot	結婚する
declining	下落・減少している
marriage rate	婚姻率、結婚率
combat	～と闘う、～に立ち向かう
ongoing	進行している、継続中の

demographic crisis	人口危機
mainland	(台湾などと対比して) 中国本土の、 中華人民共和国の
register for	～の登録をする、登記をする
hometown	故郷、出身地
move	措置、動き
officials	当局
in turn	ひいては、その結果として
birthrate	出生率、出産率